DOCUMENT RESUME

ED 132 335 08 CE 008 762

TITLE	Discover the World of Work. Teacher's Guide/Student Materials. Spanish/English Career Education Materials. Grades K-6. School Nurse. Level B.
INSTITUTION	Educational Factors, Inc., San Jose, Calif.
SPONS AGENCY	Bureau of Adult, Vocational, and Technical Education (DHEW/OE), Washington, D.C.
PUB DATE	Jun 76
CONTRACT	OEC-0-74-9245
NOTE	63p.; For related documents see CE 008 739-775
AVAILABLE FROM	Superintendent of Documents, U.S. Government Printing Office, Washington, D. C. 20402 (Stock Number 017-080-01572-2, $49.00 per set)
EDRS PRICE	MF-$0.83 HC-$3.50 Plus Postage.
DESCRIPTORS	*Career Awareness; Career Education; Elementary Education; English (Second Language); Group Instruction; Individual Instruction; Instructional Materials; Learning Activities; *Learning Modules; *Migrant Child Education; Migrant Education; Professional Occupations; *Reading Development; Reading Level; *School Nurses; Spanish Speaking; Teaching Guides; *Unit Plan

ABSTRACT

Developed for the Spanish-speaking student at the beginning reader level (Level B), this booklet is one of three modules (Levels A, B, and C) in a curriculum unit on the school nurse. (The curriculum unit is one of a series of 12 curriculum units, each on a different occupation, designed to develop career awareness in migrant and non-migrant Spanish-speaking students at different reading levels, particularly in grades K-6.) The booklet is divided into three sections: (1) Teaching Unit, which includes a listing of occupations related to the school nurse at the entry and professional levels, unit objectives, major activities (two stories), coordinated subjects (reading and social studies), attitude and awareness concepts, and a suggestion for a large group experience which would provide a broad focus on the career cluster; (2) Student Activities I and II (in separate sections), which provide text and illustrations with corresponding discussion questions and activities presented in the teaching unit, and which allow the testing of student learning according to unit objectives; and (3) Criterion Referenced Tests, which correspond to the two student activities. All information is presented in both English and Spanish on a simultaneous, page-by-page basis. (TA)

Documents acquired by ERIC include many informal unpublished materials not available from other sources. ERIC makes every effort to obtain the best copy available. Nevertheless, items of marginal reproducibility are often encountered and this affects the quality of the microfiche and hardcopy reproductions ERIC makes available via the ERIC Document Reproduction Service (EDRS). EDRS is not responsible for the quality of the original document. Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made from the original.

SPANISH/ENGLISH CAREER EDUCATION MATERIALS
Grades K-6

ED1323335

DISCOVER THE WORLD OF WORK

Teachers Guide/Student Materials

DESCUBRE EL MUNDO DEL TRABAJO

Guía del Maestro/Materiales del Alumno

PRODUCTOR DE FRUTAS •	• FRUIT GROWER
GANADERO •	• CATTLE RANCHER
MECÁNICO DE AUTOS •	• AUTO MECHANIC
TELEFONISTA •	• TELEPHONE OPERATOR
REPARADOR DE APARATOS ELÉCTRICOS •	• APPLIANCE REPAIR PERSON
DESPACHADOR, RECIBIDOR •	• SHIPPING AND RECEIVING CLERK
CARNICERO •	• BUTCHER
CAJERA DE BANCO •	• BANK TELLER
DEPENDIENTE •	• SALES CLERK
PELUQUERA •	• BEAUTICIAN
ENFERMERA ESCOLAR •	• SCHOOL NURSE
OFICIAL DE POLICÍA •	• POLICE OFFICER

CE 008 762

LEVEL B

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH, EDUCATION & WELFARE
NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION

THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION POSITION OR POLICY

CAREER EDUCATION MATERIALS IN THE ELEMENTARY SCHOOL MEET THE NEEDS OF CHILDREN TO BECOME AWARE OF THE REQUIREMENTS OF THE ADULT WORLD OF WORK.

BILINGUAL CAREER MATERIALS MEET THE NEEDS OF CHILDREN WHOSE HOME ENVIRONMENT USES A NON-ENGLISH LANGUAGE FOR COMMUNICATION. BILINGUAL MATERIALS RELATE THE CHILD TO THE REQUIREMENTS OF HOME - COMMUNITY - SCHOOL.

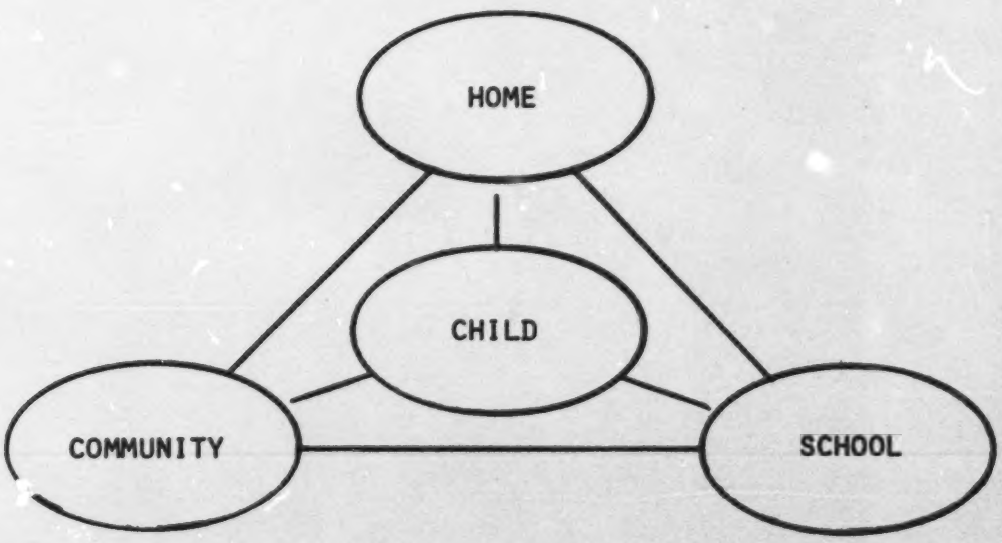


TABLE OF CONTENTS

	Page
Introduction	2
Teaching Unit	4
Student Activity I	31
Student Activity II	37
Criterion Reference Tests	47

Enfermera Escolar.

School Nurse

LEVEL B

INTRODUCCIÓN.

LOS MATERIALES PRESENTADOS EN ESTA SERIE DE PROGRAMAS DE CARRERA BILINGÜES DE EDUCACIÓN SON:

* AUTOCONTENIDOS, PROQUE LOS MATERIALES PUEDEN USARSE CASI INDEPENDIENTEMENTE POR CUALQUIERA DE LOS MIEMBROS DE LA TRÍADA DE ENSEÑANZA-APRENDIZAJE: PADRE, MAESTRO Y NIÑO.

  - LOS MATERIALES DEL NIVEL A SON PARA EL ESTUDIANTE QUE NO LEE QUE TRABAJARÁ CON UN MAESTRO O PADRE, O CON AMBOS.

  - LOS MATERIALES DEL NIVEL B SON PARA EL ESTUDIANTE DE LIMITADA HABILIDAD DE LECTURA QUE CONSTANTEMENTE ES ESTIMULADO A DESARROLLAR SUS HABILIDADES DE LECTURA EN CUALESQUIERA DE LOS DOS IDIOMAS.

  - LOS MATERIALES DEL NIVEL C SON PARA EL ESTUDIANTE QUE PUEDE LEER EN AMBOS IDIOMAS Y QUE PUEDE REQUERIR REFUERZO EN EL OTRO IDIOMA PARA MAYOR COMPRENSIÓN DE LAS OPORTUNIDADES DEL MUNDO DEL TRABAJO EN ESTE PAÍS.

* DISEÑADA PARA USO CON MATERIALES Y EQUIPO EN LA VARIEDAD MÁS AMPLIA DE MEDIO AMBIENTES RURALES Y URBANOS. TODOS LOS MATERIALES SON REPRODUCIBLES EN LA LOCALIDAD.

INTRODUCTION.

THE MATERIALS PRESENTED IN THIS SERIES OF BILINGUAL CAREER EDUCATION PROGRAMS ARE:

* SELF-CONTAINED IN THAT THE MATERIALS CAN BE USED ALMOST INDEPENDENTLY BY ANY MEMBER OF THE TEACHING-LEARNING TRIAD: PARENT, TEACHER, CHILD.

  - LEVEL A MATERIALS ARE FOR THE NON-READING STUDENT WHO WILL WORK WITH A TEACHER OR PARENT, OR WITH BOTH.

  - LEVEL B MATERIALS ARE FOR THE STUDENT OF LIMITED READING ABILITY WHO IS CONSTANTLY ENCOURAGED TO DEVELOP HIS READING SKILLS IN EITHER LANGUAGE.

  - LEVEL C MATERIALS ARE FOR THE STUDENT WHO CAN READ IN EITHER LANGUAGE AND WHO MAY REQUIRE REINFORCEMENT IN THE OTHER LANGUAGE FOR GREATER UNDERSTANDING OF THE WORLD OF WORK OPPORTUNITIES IN THIS COUNTRY.

* DESIGNED FOR USE WITH MATERIALS AND EQUIPMENT AVAILABLE IN THE WIDEST VARIETY OF RURAL AND URBAN SETTINGS. ALL MATERIALS IN THE SERIES ARE LOCALLY REPRODUCIBLE.

SALUD

OCUPACIÓN: ENFERMERA ESCOLAR

OCUPACIONES RELACIONADAS

Nivel de entrada	Nivel profesional
ayudante	doctor
auxiliar	enfermera registrada
enfermera vocacional	farmacista
asistente	

OBJETIVOS:

1. Los alumnos serán capaces de identificar cuatro responsabilidades de una enfermera escolar.
2. Los alumnos serán capaces de identificar tres lugares donde se ayuda a la gente enferma o a los que tienen accidentes.
3. Los alumnos identificarán cuatro cualificaciones de una enfermera escolar.
4. Los alumnos reconocerán seis términos relacionados a enfermedades comunes.

ACTIVIDADES PRINCIPALES QUE SE INCLUYEN:

1. Un cuento, El accidente de Manuel
2. Un cuento, Las enfermedades gemelas atacan de nuevo

ASIGNATURAS RELACIONADAS:

Lectura y Estudios Sociales.

ACTITUD Y PERCEPCIÓN.

1. Concepto principal que se tratará: Los individuos pueden aprender a trabajar en varias ocupaciones y bajo distintos ambientes profesionales.
2. Concepto secundario que se tratará: Ejecutando tareas específicas, un individuo debe aprender a ser responsable por su propia seguridad y la de otros.

HEALTH

OCCUPATION: SCHOOL NURSE

RELATED OCCUPATIONS:

Entry Level	Professional Level
Aide	Doctor
Medic	Registered Nurse (RN)
Vocational Nurse (LVN)	Pharmacist
Attendant	

OBJECTIVES:

1. Students will be able to identify four responsibilities of a school nurse.
2. Students will be able to identify three places where people can be helped when they are sick or have accidents.
3. The students will identify four qualifications for a school nurse.
4. The student will recognize six terms related to common illnesses.

MAJOR ACTIVITIES INCLUDED:

1. A story, Manuel's Accident.
2. A story, The Sickness Twins Strike Again

COORDINATED SUBJECTS:

Reading and Social Studies.

ATTITUDE & AWARENESS:

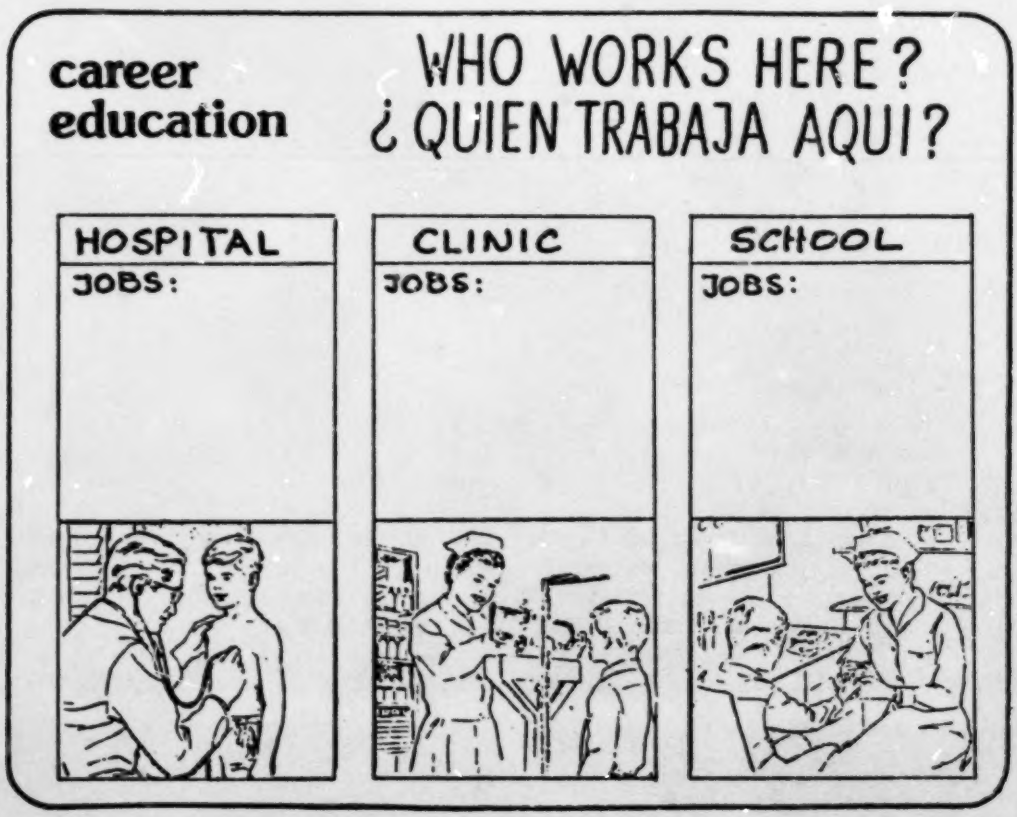
1. Major concept to be treated: Individuals can learn to perform adequately in a variety of occupations and occupational environments.
2. Sub-concept to be treated: Performance requirements for a job vary with the work setting. In performing given tasks, an individual must learn to be responsible for his own safety and that of others.

ANTES DE LAS LECCIONES.

Los alumnos serán presentados a la ocupación de Enfermera Escolar como representante de la grupación de carreras de Salud. El concepto de agrupación usado aquí es el concepto que emplea la Oficina de Educación de los Estados Unidos, titulado: "Agrupaciones Modificadas" que agrupa las funciones ocupacionales de la fuerza obrera de la nación en quince amplias áreas generales. Para obtener una amplia visión de la carrera, comience las lecciones con una experiencia en grupo.

EXPERIENCIA DEL GRUPO.

La maestra puede preparar un Diario Mural conteniendo dibujos o fotografías de un hospital, clínica o escuela. Los alumnos entonces deberán ser animados a que ayuden a desarrollar listas de trabajos apropiados a los varios dibujos. De interés particular a esta lección es el concepto de ayudar a otros, principalmente a los enfermos. La maestra con la ayuda de los alumnos, anotarán en qué trabajo toman parte las siguientes actividades: aprender a ser enfermera, cuidar a los enfermos, cuidar a los niños enfermos en la escuela.

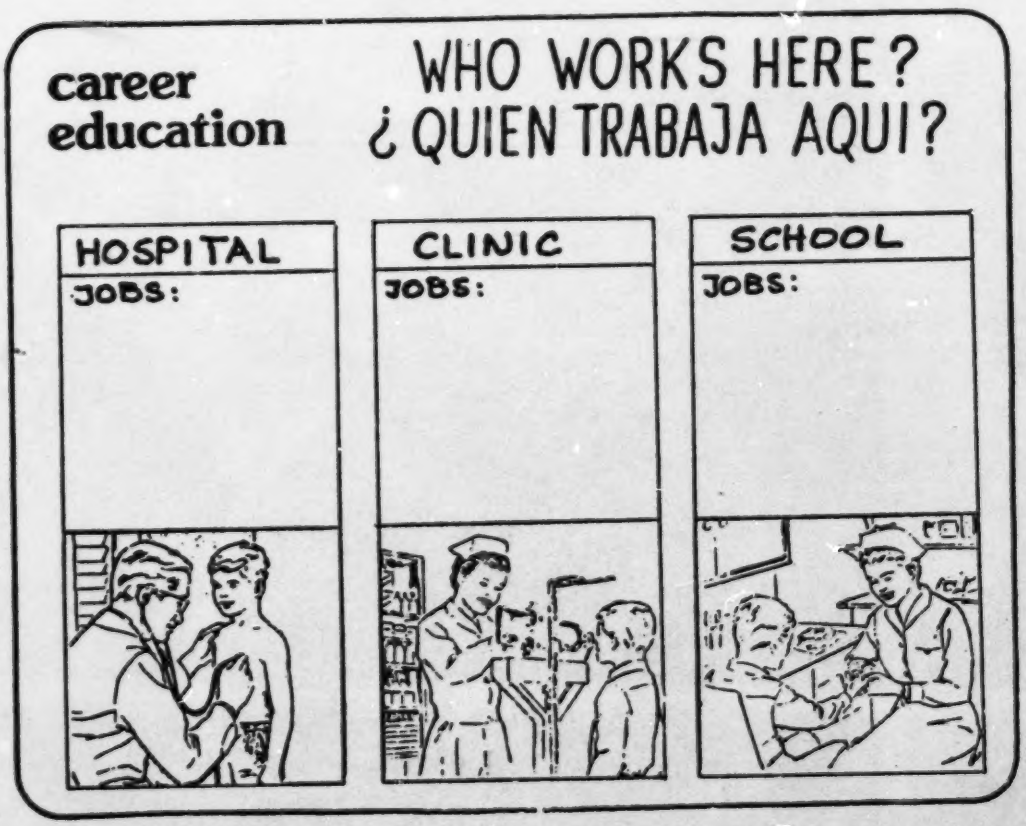


BEFORE THE LESSONS.

The student will be introduced to the occupation of School Nurse as representatives of the broad career cluster of Health. The cluster concept used here is the concept used by the U. S. Office of Education titled "Modified Clusters" which groups the occupational functions of the nation's labor force into fifteen broad areas. To obtain a broad focus on the cluster, begin the lessons with a group experience.

LARGE GROUP EXPERIENCE.

The teacher can prepare a bulletin board which will show pictures or snapshots of a hospital, clinic, school. The students should then be encouraged tc help develop job lists appropriate to the various pictures. Of particular interest to the following lesson is the concept of helping others, particularly sick people. The teacher, with the help of the students, notes in which jobs the following activities take place: Learning to be a nurse, caring for sick people, caring for sick children when they are in school.



DISCUSIÓN DE LA CLASE.

Preguntas: ¿Quién trabaja en estos edificios?

Use ejemplos dados por un alumno.

¿Por qué esta persona (o personas) quiere hacer este tipo de trabajo?

¿Es este trabajo importante?

¿Cómo te sentirías tú haciendo este tipo de trabajo?

Use otro ejemplo dado por un alumno para contraste y comparación.

Concepto: *Muchas personas trabajan en estos edificios. Muchas personas hacen muchas clases de trabajos que son necesarios para que un negocio funcione. Cuidar de la salud de la comunidad es un negocio que emplea doctores, enfermeras, auxiliares, y otras personas en el campo de la salubridad. Estas personas son también entrenadas en sus trabajos en estos edificios.*

CESIÓN INDIVIDUAL.

El alumno deberá dibujar cuatro cuadros mostrándose a sí mismo trabajando en un hospital, una clínica o en una enfermería en una escuela. Dos de los cuadros pueden mostrarlo haciendo cosas que a él le gusta hacer y dos cuadros pueden mostrarlo haciendo cosas que a él no le gusta hacer.

La maestra deberá exponer cuadros representativos en el Diario Mural.

Concepto: *Los alumnos deberán tener la oportunidad de expresar sus gustos y disgustos en ciertas actividades y llegar a darse cuenta de esta condición en relación a la selección de carreras.*

CLASS DISCUSSION.

Questions: Who works in these buildings?

Use examples given by a student.

Why would this person (or people) want to do this job?

Is this job important?

How would you feel about doing this job?

Use another example to contrast and compare.

Concept: *Many people work in these buildings. Many people doing many kinds of jobs are necessary for a business to function. Taking care of the health of a community is a business which employes doctors, nurses, nurses aides, and others in the field of health. These people are also trained in their jobs in such buildings.*

INDIVIDUAL ASSIGNMENT.

The student should draw four pictures showing himself working in a hospital, a clinic, or in a school nurse's office. Two of the pictures may show him doing things he likes to do and two pictures may show him doing things he does not like to do.

The teacher should display representative pictures on the bulletin board.

Concept: *Students should be afforded an opportunity to express likes and dislikes for certain activities and become aware of this condition in relation to career selection.*

LA LECCIÓN - UN CUENTO, EL ACCIDENTE DE MANUEL.

I. VOCABULARIO.

La lectura en los libretos de los alumnos en el Ejercicio I ha sido coordinada con el Tercer Nivel de Lectura de Harper & Row Basic Reading Program. Las siguientes palabras son palabras nuevas y únicas a esta lección:

armario	barras
clínica	tabletas
inyección	peso
medicina	

Las siguientes palabras son palabras de exposición que pueden ser usadas para aumentar el aspecto vocacional de la lección:

tablilla	- es un pedazo de madera o metal que se coloca bajo un brazo o pierna quebrada para detener el movimiento.
vendaje	- es una tela colgada desde el cuello que sirve para sostener un brazo lastimado.
gasa	- material que se usa para los enyesados.
enyesado	- es una mezcla de yeso que se endurece y se usa para proteger los huesos quebrados mientras se mejoran.
clínica	- es un edificio donde los doctores y las enfermeras trabajan.
auxiliar	- es un ayudante de médico.
receta	- instrucciones escritas de una medicina dada por un doctor.
rayos-X	- es una fotografía del interior del cuerpo o de los huesos.
accidente	- algo inesperado.

THE LESSON - A STORY, MANUEL'S ACCIDENT.

I. VOCABULARY.

The text in the student Activity I has been coordinated with the Third Reader Level of Harper & Row Basic Reading Program. The following words are new words and unique to this lesson:

cabinet	parallel bars
clinic	tablets
injection	weigh
medicine	

The following words are display words which may be used to augment the vocational aspect of the lesson:

splint	-a piece of wood or metal placed under a broken arm or leg to prevent movement.
sling	-a cloth hung from the neck to hold an injured arm.
plaster	-material used for casts.
cast	-a hardened mixture of plaster used to protect broken bones while they heal.
clinic	-a building where doctors and nurses work.
medic	-a medical helper.
prescription	-written instructions for medicine given by a doctor.
x-ray	-a kind of picture which can be made of the inside or the bones of the body.
accident	-something not planned.

II. PREGUNTAS DE ESTIMULACIÓN.

La maestra puede usar las siguientes preguntas como una introducción a la lección con el propósito de estimular el interés de los alumnos. La maestra debe ayudar a los alumnos a responder las preguntas en oraciones completas.

1. ¿Te has herido tú alguna vez en la escuela?

   El alumno relata sus experiencias personales.

2. ¿Qué hace una enfermera escolar?

   Ella nos examina la vista, oídos y dientes. Ella nos pesa. Ella pone vendas en nuestras rodillas.

3. ¿Qué equipo usa una enfermera en su trabajo?

   Ella usa vendas y termómetros. Usa una báscula para pesarnos. Usa depresores de madera para la lengua. Usa algodón y pomada.

4. ¿Qué ha hecho para tí una enfermera escolar?

   El alumno relata sus experiencias personales.

III. EJERCICIO.

Haga que los alumnos lean el cuento, <u>El accidente de Manuel</u>.

Manuel se cae de las barras en el patio de la escuela y se quiebra su brazo. Su maestro lo lleva a ver a la Sra. Garza, la enfermera escolar. Ella pone una tablilla en su brazo, llama a su madre, lo lleva a la casa y luego todos van a la clínica en donde el doctor saca rayos-X y le enyesa el brazo.

II. MOTIVATING QUESTIONS.

The teacher may use the following questions as an introduction to the lesson for the purpose of stimulating the studens' interests. The teacher should help the students to answer the questions in complete sentences.

1. Have you ever been hurt at school?

   The student relates personal experiences.

2. What does a school nurse do?

   The school nurse checks our eyes, ears and teeth. She weighs us and bandages our knees.

3. What equipment does a nurse use on her job?

   A nurse uses a thermometer and band-aids. She uses a scale to weigh us. She uses wooden tongue sticks. She uses cotton and ointment.

4. What has a school nurse done for you?

   The student relates personal experiences.

III. ACTIVITY

Have the students read the story, Manuel's Accident .

Manuel fell from the parallel bars on the school playground and broke his arm. His teacher took him to Mrs. Garza, the school nurse. She put his arm in a splint, called his mother, took him home, and they all went to the clinic where the doctor X-rayed the arm and put it in a cast.

IV. PREGUNTAS PARA DESPUÉS DEL CUENTO.

La maestra debe ayudar a los alumnos a contestar las preguntas en oraciones completas.

1. ¿Por qué se cayó Manuel?

   Manuel se cayó porque sus manos estaban sudorosas.

2. ¿Cómo se sintió Manuel en la enfermería de la escuela?

   El tenía miedo. El estaba llorando.

3. ¿Qué hizo la enfermera para ayudarlo?

   Ella puso su brazo en una tablilla y le colgó una venda desde el cuello. Lo llevó a su casa. Ella llevó a toda la familia en auto a la clínica.

4. ¿Hubieran sido las cosas más difíciles para Manuel si la enfermera no hubiera estado en la escuela?

   Sí, porque él hubiera tenido que esperar que el director lo ayudara. El hubiera tenido que sentarse solo en la oficina.

5. ¿Cómo crees tú que Manuel se siente respecto a los doctores y enfermeras?

   A él le gustan porque lo ayudaron. Los doctores y las enfermeras saben muchas cosas.

6. Si Manuel se quebró su mano derecha y él no es zurdo, ¿podrá él hacer su trabajo escolar?

   (ANIME A LOS ALUMNOS A QUE BUSQUEN DIFERENTES CAMINOS DE HACER LAS COSAS.)

   El escuchará a la maestra, responderá las preguntas oralmente o alguien las escribirá por él.

   El puede ser capaz de escribir un poco con la mano izquierda.

7. ¿Te ha ayudado alguna vez la enfermera?

   El alumno relata su experiencia personal.

IV. QUESTIONS TO FOLLOW THE STORY.

The teacher should help the students to answer the questions in complete sentences.

1. Why did Manuel fall?

   Manuel fell because his hands were sweaty.

2. How did Manuel feel in the nurse's room?

   He was scared.

   He was crying.

3. What did the school nurse do for Manuel?

   She put his arm on a splint and put a sling around his neck.

   She took him home.

   She drove him to the clinic.

4. Would things have been more difficult for Manuel if there had not been a school nurse to help him?

   Yes, because he would have to wait for the principal to help him. He would be sitting alone in the office.

5. How do you think Manuel feels about doctors and nurses?

   He likes them because they helped him.

   They know about a lot of things.

6. If Manuel broke his right arm and he is right handed, will he still be able to do his school work?

   (ENCOURAGE THE STUDENTS TO SEE ALTERNATIVE WAYS OF DOING THINGS.)

   He may be able to write a little with his left hand.

   He will listen to the teacher, answer the questions orally or have someone write his answers.

7. Has the school nurse ever helped you?

   The child relates from personal experience.

V. PRUEBA ESCRITA DE COMPRENSIÓN - EJERCICIO I

Este cuento tiene dos pruebas escritas de comprensión (CRT); una para el Objetivo 1 y otra para el Objetivo 2. Las pruebas pueden ser usadas como pre/post pruebas o como post pruebas solamente.

Las pruebas están en un formato bilingüe. El alumno puede elegir la versión en español o en inglés. Las pruebas y los conceptos son exactamente iguales en los dos idiomas.

Si los alumnos tienen dificultad en leer las instrucciones o las pruebas, entonces deben ser leídas en voz alta.

CLAVE-PRUEBA #1	CLAVE-PRUEBA #2
1 - X	1 - C
2 -	2 - F
3 - X	3 - F
4 - X	4 - C
5 -	5 - C
6 - X	6 - F

ACTIVIDADES EXPLORATORIAS.

ACTIVIDADES DEL GRUPO SUGERIDAS.

1. Dibuje una serie de cuadros (tipo caricaturas) que mostrarán como una enfermera hace su trabajo en la escuela. Dibuje al menos seis cuadros. Pinten o coloreen los cuadros terminados y póngale un título a la historia.

2. Arregle un tour de una clínica local u hospital. Observen los varios trabajos de las personas que trabajan en una clínica u hospital. Haga que los niños escriban un reporte en cómo se hacen los varios trabajos que vieron.

V. CRITERION REFERENCE TESTING - ACTIVITY I

This story has two Criterion Reference Tests (CRTs); one for Objective 1 and another for Objective 2. The tests may be used as a pre/post test OR as a post test only.

The tests are in a bilingual format. The student may choose either the Spanish or the English version. The tests and the concepts are exactly the same in both languages.

Where the students have difficulty in reading the instructions or test items, the test may be read aloud.

KEY-TEST #1	KEY-TEST #2
1. - X	1. - T
2. -	2. - F
3. - X	3. - F
4. - X	4. - T
5. -	5. - T
6. - X	6. - F

EXPLORATORY ACTIVITIES.

SUGGESTED GROUP ACTIVITIES.

1. Draw a series of pictures (cartoon style) that will show how a school nurse does her job in the school. Draw at least six pictures. Paint or color your completed pictures and name your picture story.

2. Arrange for a tour of a local clinic or hospital. Observe the various jobs people do in the clinic or hospital. Have the children write a report on how many various jobs they saw being done.

ACTIVIDAD INDIVIDUAL SUGERIDA.

1. Todas las personas tienen que trabajar duro en sus trabajos. Introduzca la actividad con una discusión en grupo y haga que los alumnos escriban un reporte usando una forma como ésta:

   ¿Cuál es el trabajo más duro? Describa ese trabajo.

   .... un granjero? Describa el trabajo.

   .... un doctor? Describa el trabajo.

   .... un camionero? Describa el trabajo.

   .... una enfermera escolar? Describa el trabajo.

   Si tú tuvieras una opción, ¿qué trabajo te gustaría hacer? ¿Por qué?

SUGGESTED INDIVIDUAL ACTIVITY.

1. Everyone has to work hard at a job. Introduce the activity with a group discussion and have students write a report using a form like that below.

   What is the hardest work? Describe such work.

   A farm worker? Describe the job.

   A doctor? Describe the job.

   A truck driver? Describe the job.

   A school nurse? Describe the job.

   If you had a choice, which job would you rather have? Why?

LA LECCIÓN - UN CUENTO, LAS ENFERMEDADES GEMELAS ATACAN DE NUEVO.

I. VOCABULARIO.

La lectura en los libretos de los alumnos en el Ejercicio II ha sido coordinada con el Tercer Nivel de Lectura de Harper & Row Basic Reading Program. Las siguientes palabras son palabras nuevas y únicas a esta lección:

enfermedad	vitaminas
aguja	parásito
fumar	pulmones

Las siguientes palabras son palabras de exposición que pueden ser usadas para aumentar el aspecto vocacional de la lección:

balanceada	- ser igual en ciertas cosas.
dieta	- una forma regulada de comer y beber cada día, usando los cuatro grupos básicos de alimentos- lactantes, carnes, frutas y vegetales y harinas.
gérmenes	- bacteria que causa enfermedades.
salud	- buena condición física y mental.
vacuna	- es la protección contra enfermedades.
graduado	- un título dado a una persona que ha completado su entrenamiento en una universidad.
infección	- el desarrollo de bacterias, parásitos o virus en el cuerpo.
pulmones	- los órganos respiratorios.
enfermedad	- cuando uno se enferma debido a una infección o a una lesión.
enfisema	- enfermedad de los pulmones.

THE LESSON - A STORY, THE SICKNESS TWINS STRIKE AGAIN.

I. VOCABULARY.

The text in the student Activity II has been coordinated with the Third Reader Level of Harper & Row Basic Reading Program . The following words are new words and unique to this lesson:

disease	vitamins
needle	parasite
smoking	lungs

The following words are display words which may be used to augment the vocational aspect of the lesson:

balanced	-to be equal in certain things.
diet	-a regulated way to eat and drink every day, using the four basic food groups - milk products, meat, fruits and vegetables, cereals, and bread.
germs	-bacteria which cause disease.
health	-well condition of the body or mind.
immunization	-to protect against a disease.
B.A. Degree	-an award for completing training in a college or university.
infection	-the growth of bacteria, parasites, or viruses in the body.
lungs	-the organs of breathing.
sickness	-when one is sick because of an infection or injury.
emphysema	-a disease of the lungs.

II. PREGUNTAS DE ESTIMULACIÓN.

La maestra puede usar las siguientes preguntas como una introducción a la lección con el propósito de estimular el interés de los alumnos. La maestra debe ayudar a los alumnos a responder las preguntas en oraciones completas.

1. ¿Crees tú que un hombre puede ser enfermero escolar? ¿Por qué o por qué no?

   Sí, porque un hombre puede hacer el trabajo tan bien como una mujer.

   No, porque ese no es trabajo de un hombre.

2. ¿Puedes tú nombrar algunas cosas que hace una enfermera escolar?

   Una enfermera escolar cuida a los niños cuando ellos se enferman en la escuela y necesitan primeros auxilios.

   Una enfermera escolar puede llevar a los niños enfermos a casa o llamar a su familia.

3. ¿Qué tiene uno que hacer para ser una enfermera escolar?

   Para ser una enfermera escolar a uno le tiene que gustar ayudar a la gente que está enferma o lesionada y le debe gustar los niños.

4. ¿Qué tipo de entrenamiento o educación debería recibir una enfermera?

   Una enfermera deberá ir a la universidad.

5. ¿Qué quiere decir "enfermera registrada"?

   Enfermera registrada quiere decir que una enfermera ha completado el entrenamiento de enfermería y tiene una licencia para practicar enfermería.

III. EJERCICIO.

Haga que los alumnos lean el cuento, <u>Las enfermedades gemelas atacan de nuevo</u>.

Estela y Juan llevan a sus padres a ver una obra de teatro en la escuela. Hay tres escenas en la obra: una concerniente a la dieta balanceada, otra acerca de las enfermedades infecciosas y al última respecto al fumar y las enfermedades respiratorias. Después de la obra, los padres son presentados al Sr. Vásquez, el enfermero escolar, quien nos dice como él llegó a ser enfermero.

II. MOTIVATING QUESTIONS.

Help the students to answer the questions in complete sentences.

1. Do you think that a man could be a good school nurse? Why or why not?

   Yes, because a man can do the job as well as a woman.

   No, because it isn't a man's job.

2. Can you name some things that a school nurse does?

   A school nurse takes care of children when they are injured and need first aide.

   A school nurse may take sick children home or call their families.

3. What do you have to do to be a school nurse?

   You have to like to help people who are injured or sick and you should like children.

4. What kind of training or education should a nurse receive?

   A nurse should go to college.

5. What does "Registered Nurse" mean?

   A Registered Nurse means that a nurse has completed Nurses Training, and has a license to practice nursing.

III. ACTIVITY.

Have the students read the story, <u>The Sickness Twins Strike Again</u>.

Estela and Juan take their parents to see a school play. There are three skits to the play; one concerning a balanced diet, one about infectious diseases, and the last a skit about smoking and lung disease. After the play, the parents meet Mr.Vázquez, the school nurse, who tells how he became a school nurse.

IV. PREGUNTAS PARA DESPUÉS DEL CUENTO.

La maestra debe ayudar a los alumnos a contestar las preguntas en oraciones completas.

1. ¿Por qué el dar "una dieta balanceada" es la preocupación de una enfermera escolar?

   Es la preocupación de una enfermera escolar porque los niños necesitan buena alimentación diariamente en su dieta para estar saludable.

2. ¿Cuáles son cuatro cosas que hace una enfermera en su trabajo?

   La enfermera ayuda a los alumnos a que eviten enfermedades contagiosas o infecciones. La enfermera da primeros auxilios. La enfermera ayuda a vacunar. La enfermera también puede ayudar a los alumnos, profesorado y familias a recibir importantes noticias de salud.

3. ¿Qué crees tú que pasaría si no hubiera una enfermera en la escuela?

   Los niños, los padres y sus familias no tendrían esta ayuda disponible para ayudarles con los cuidados de salud necesarios e información incluyendo referencias de agencias que también podrían ayudarles.

V. PRUEBA ESCRITA DE COMPRENSIÓN - EJERCICIO II

Este cuento tiene dos pruebas escritas de comprensión (CRT); una para el Objetivo 3 y otra para el Objetivo 4. Las pruebas pueden ser usadas como pre/post pruebas o como post pruebas solamente.

Las pruebas están en un formato bilingüe. El alumno puede elegir la versión en español o en inglés. Las pruebas y los conceptos son exactamente iguales en los dos idiomas.

Si los alumnos tienen dificultad en leer las instrucciones o las pruebas, entonces deben ser leídas en voz alta.

IV. QUESTIONS TO FOLLOW THE STORY.

The teacher should help the students to answer the questions in complete sentences.

1. Why is a "better balanced diet" the concern of a school nurse?

   It is a nurse's concern because children need good food daily in their diet to be healthy.

2. What are four things that a school nurse does in his/her job?

   The school nurse helps students to clear up or avoid communicable diseases or communicable infections.

   The school nurse gives emergency first aid.

   The school nurse helps give immunizations.

   The school nurse may also help students, teachers and families get important health information.

3. What do you think would happen if there were no school nurse at school?

   Children, parents and families would not have this aid available to help them with needed health care and information, including referral to agencies that could also help them.

V. CRITERION REFERENCE TESTING - ACTIVITY II

This story has two Criterion Reference Tests (CRTs); one for Objective 3 and another for Objective 4. The tests may be used as a pre/post test OR as a post test only.

The tests are in a bilingual format. The student may choose either the Spanish or the English version. The tests and the concepts are exactly the same in both languages.

Where the students have difficulty in reading the instructions or test items, the test may be read aloud.

CLAVE-PRUEBA #1	CLAVE-PRUEBA #2
1. paciente	1. - F
2. saludable	2. - C
3. tratamiento	3. - C
4. enfermera registrada	4. - F
5. gérmenes	5. - C
6. enfisema	6. - F
7. infección	7. - C
8. asistente	8. - C
9. enfermedades contagiosas	9. - F
	10. - C

ACTIVIDADES EXPLORATORIAS.

ACTIVIDADES DEL GRUPO SUGERIDAS.

1. Invite a una enfermera escolar a que visite la clase y demuestre el equipo que usa en su trabajo. Arregle el uso de una tablilla y una venda en un brazo. Haga que los alumnos trabajen en equipos usando vendas en los brazos de otros alumnos. Muéstrele a la clase un termómetro. Compare un termómetro médico y un barómetro de una pieza. Demuestre el uso de un estetoscopio.

2. Muestre la película, Hospital Workers,SUE.

3. Desarrolle un cuento "agrega tú". La maestra comienza el cuento y los alumnos agregan partes del cuento hasta que toda la clase ha participado. La profesora puede terminar el cuento y grabarlo si es posible. Título: El día que no hayan enfermedades.

ACTIVIDAD INDIVIDUAL SUGERIDA.

1. Haga que los alumnos completen un estudio acerca de ocupaciones relacionadas a la salud.

   Aquí hay tres palabras largas. Tienen algo que ver con gente. Descubra que es lo que hacen. ¿Son ellos importantes para nosotros? ¿En dónde trabajan estas personas? (Coloque estas palabras en la pizarra.)

   Bio-físico Pediatría Sicólogo

KEY-TEST #1	KEY-TEST #2
1. Patient	1. - F
2. Health	2. - T
3. Treatment	3. - T
4. Registered Nurse	4. - F
5. Germs	5. - T
6. Emphysema	6. - F
7. Infection	7. - T
8. Medic	8. - T
9. Communicable Disease	9. - F
	10. - T

EXPLORATORY ACTIVITIES.

SUGGESTED GROUP ACTIVITIES.

1. Invite the school nurse to visit the class to demonstrate health/care equipment. Arrange for the use of a splint and an arm sling. Have students work in teams to arrange arm slings on each other. Show the class a thermometer. Compare a medical thermometer to a room thermometer. Demonstrate the use of a stethoscope.

2. Show film strip, Hospital Workers, SUE.

3. Develop an "add on" story. The teacher begins the story and the students in turn add on their parts until all of the class has participated. The teacher can finish the story and tape record it, if possible. Title: "The Day There Was No Sickness."

SUGGESTED INDIVIDUAL ACTIVITY.

Have the students complete a study assignment about health related occupations:

1. Here are three long words. They have something to do with people. Discover what they are. Are they important to us? Where would these people work?

   Bio-physicist Pediatrician Psychologist

School nurse. Teacher's Spanish Vocabulary Supplement

VOCABULARY		SYNONYM
Alimentar	dar a los seres orgánicos lo necesario para su conservación y crecimiento.	nutrir, sustentar, mantener, fomentar
Amígdala	cada una de las dos glándulas situadas a los lados de la entrada del esófago.	tonsila, agallas
Báscula	aparato para medir grandes pesos.	pesa, balanza
Camilla	cama angosta que puede cubrirse por completo y sirve para la conducción de enfermos y heridos.	ambulancia, angarillas, cama
Desinfectante	es un preparado químico que se emplea para destruir gérmenes patógenos en todas partes donde son nocivos.	antiséptico, antipútrido, purificador, aséptico, depurante, limpiador
Dieta	regimen de alimentación que se manda observar a los enfermos o convalencientes.	regimen, norma, regla, sistema.
Fiebre	fenómeno patológico caracterizado principalmente por la elevación de la temperatura normal del cuerpo.	calentura, temperatura
Germen	principio rudimental de un nuevo ser orgánico.	machuelo, embrión, rudimento, semilla, principio, origen
Peso	fuerza de gravitación ejercida sobre una materia.	gravedad, entidad, sustancia, importancia
Receta	prescripción facultativa. Instrucción que expresa el modo de hacer una cosa o los ingredientes de que se compone.	récipe, prescripción, fórmula

VOCABULARY		SYNONYM
Recuperarse	mejorarse de una enfermedad.	mejorarse, recobrarse, rescatarse
Temperatura	grado mayor o menor de calor en los cuerpos.	fiebre, calentura
Tratamiento	sistema o método que se emplea para curar enfermedades o defectos.	método, procedimiento, sistema
Voluntario	que se hace por espontánea voluntad y no por obligación o deber.	espontáneo
Ayudante	persona destinada a servir personalmente bajo las órdenes de un superior.	auxiliar, asistente, cooperador
Asistente	persona destinada al servicio personal de un jefe u oficial.	ayudante, auxiliar, cooperador
Nutrición	es proveer los cuerpos orgánicos de los alimentos y substancias necesarias para su vida y crecimiento.	alimentación, vigorizar, fortalecer

STUDENT ACTIVITY I

Enfermera Escolar.
School Nurse

LEVEL B

EJERCICIO I

EL ACCIDENTE DE MANUEL

Un cuento

Después del almuerzo, Manuel y Pepe estaban haciendo carreras para ver quien podía ir más rápido en las barras paralelas.

Manuel dijo: "Yo puedo ir más rápido que tú. Mírame".

Pepe dijo: "Bien, te tomaré la hora". Al subirse Manuel a las barras, sus manos se resbalaron y él se cayó al suelo.

Pepe corrió hacia Manuel y preguntó, "¿estás herido? Déjame ayudarte". Pepe ayudó a su amigo a levantarse y se dio cuenta que Manuel estaba llorando y sosteniendo su brazo derecho con su mano izquierda. Pepe de inmediato se dirigió a su maestra a pedir ayuda. La maestra entonces llevó a Manuel a la Sra. Garza, la enfermera escolar.

A todos los niños les gusta la Sra. Garza porque ella sabe qué hacer para hacerlos sentir mejor cuando se enferman. Uno de sus trabajos es cuidar a los niños que se accidentan en la escuela. Si alguien tiene una naríz sangrando, ella la cura. Ella también examina los dientes, ojos y oídos de los alumnos. Ella pesa a los niños y a las niñas también. Ella se asegura de que los alumnos tengan todas sus vacunas y de que no se enfermen.

Con una sonrisa amistosa, la Sra. Garza miró a Manuel y le preguntó: "¿Qué te pasó, hijo?"

A Manuel le corrían las lágrimas por su cara, mientras le contestaba suavemente: "Me...me...me caí de las barras y me lesioné el brazo".

"Déjame echar una mirada, Manuel, no me parece tan malo", dijo la Sra. Garza. "Muéstrame donde te duele el brazo".

La enfermera miró el brazo de Manuel y luego abrió el armario de las medicinas. A este punto Manuel estaba muy asustado y se dijo a sí mismo: "¿Qué va a hacerme la Sra. Garza? Ojalá no me duela".

Él vio el montón de botellas y cajitas en el armario.

ACTIVITY I.

MANUEL'S ACCIDENT
A Story.

After lunch, Manuel and Pepe were having a race to see who could go the fastest on the parallel bars.

Manuel said, "I can go faster than you. Watch me".

Pepe said, "O.K. I will time you." As Manuel started to go on the bars, his hand slipped and he fell to the ground.

Pepe ran to Manuel and asked, "Are you hurt? Let me help you up." Pepe helped his friend up and saw that Manuel was crying and holding his right arm in his left hand. Pepe then ran to his teacher for help. She took Manuel to Mrs. Garza, the school nurse.

All the children like Mrs. Garza because she knows what to do to make them feel better. One of her jobs is to take care of accidents at school. If someone has a bloody nose, she helps cure it. She also checks their teeth, eyes and ears. She weighs the boys and girls, too. She sees to it that they get injections so they won't become very sick.

With a friendly smile, Mrs. Garza looked at Manuel and asked, "What happened to you, dear?"

Tears ran down his face as he softly answered, "I-I-I fell off the bars and hurt my arm."

"Let me take a look, Manuel, it doesn't look that bad," said Mrs. Garza. "Show me where you hurt your arm."

The nurse looked at Manuel's arm and then opened the medicine cabinet. Now Manuel became frightened and thought to himself, "What is Mrs. Garza going to do to me? I hope it doesn't hurt."

He saw the many bottles and little boxes in the cabinet.

"¿Va ella a ponerme una inyección?" se preguntó. La Sra. Garza encontró una tablilla y la colocó bajo el brazo derecho de Manuel y dijo: "Manuel, por favor sujeta la tablilla sin moverla mientras yo te pongo la venda bajo el brazo y alrededor de tu cuello".

"¿Tienes teléfono en casa?" preguntó la Sra. Garza. Manuel sacudió su cabeza.

"¿Está tu mamá en casa?" preguntó la enfermera. Manuel afirmó con su cabeza. "Bueno, vamos a verla entonces".

Cuando Manuel y la enfermera llegaron a casa, ella le explicó a la madre de Manuel lo que había pasado. La madre de Manuel vistió rápidamente a los tres hermanitos pequeños de Manuel y todos fueron a la clínica con la Sra. Garza. Mientras la enfermera conducía hacia la clínica, Manuel quería saber como la Sra. Garza aprendió a hacer todas las cosas que ella hace en su trabajo.

En la clínica, la Sra. Garza, explicó que ellos necesitaban ver un doctor. Manuel, su madre, sus hermanitos y la enfermera se sentaron en la sala de espera. Cerca de una hora más tarde, un doctor estaba listo para ver a Manuel. La enfermera escolar fue con Manuel a una pequeña pieza donde un asistente, el ayudante del doctor, le sacó la venda, "Me parece que tendremos que sacarte Rayos-X de tu brazo, Manuel. Ven conmigo a la pieza de Rayos-X", dijo el asistente.

Cuando los Rayos-X estuvieron desarrollados, el doctor vino a la pieza y dijo a Manuel que su brazo estaba quebrado. Le puso una tablilla nueva y gasa con yeso alrededor de la tablilla y del brazo.

"Cuídate y no muevas el brazo, Manuel", dijo el doctor mientras le daba una receta a la Sra. Garza. "Déle esto a la madre de Manuel. Estas tabletas son para el dolor en caso que Manuel las necesite. Listo Manuel. Quiero verte de nuevo en diez días. Adiós y cuida ese brazo".

"Gracias, doctor", dijo Manuel mientras se dirigía hacia la puerta a mostrar su brazo a su familia.

La Sra. Garza llevó a todos a casa y se quedó a tomar café y pastel que la madre de Manuel había hecho. Mientras la Sra. Garza se iba, Manuel se dijo: "Tengo suerte de tener una amiga como la Sra. Garza. Ella realmente sabe lo que ella está haciendo".

"Is she going to give me an injection?" he wondered. Mrs. Garza found a splint and placed it under Manuel's right arm and said, "Manuel, please hold this splint in place while I put a sling under your arm and around your neck."

"Do you have a telephone at home?" asked Mrs. Garza. Manuel shook his head.

"Is your Mama at home?" the nurse asked. Manuel nodded his head. "Well, let's go see her then."

When Manuel and the nurse arrived at his home, she explained to his mother what had happened. Manuel's mother dressed her three little boys and all of them rode to the clinic with Mrs. Garza. As she was driving them to the clinic, Manuel wanted to know how Mrs. Garza learned to do all the things she does in her job.

At the clinic, Mrs. Garza explained that they needed to see the doctor. Manuel, his mother, his little brothers and Mrs. Garza sat in the waiting room. About an hour later, a doctor was ready to see Manuel. The school nurse went with him to a small room where a Medic, the doctor's helper, took off the sling. "I think we will have to take a picture of your arm, Manuel. Come with me to the X-ray room," he said.

When the X-ray picture was done, the doctor arrived and told Manuel that the arm was broken. A new splint was put under Manuel's arm and wet plaster was placed around the splint and the arm.

"Take care and let your arm rest, Manuel," said the doctor as he handed a prescription to Mrs. Garza. "Give this to Manuel's mother, please. These tablets are for pain if he needs them. There you are, Manuel. Let me see you again in ten days. Good-bye and take care of that arm."

"Thank you doctor," said Manuel as he moved towards the door to show his arm to his family.

Mrs. Garza then took everyone home and stayed for some coffee and cakes which Manuel's mother had made. As Mrs. Garza left, Manuel thought to himself, "I am lucky to have a friend like Mrs. Garza. She really knows what she's doing."

STUDENT ACTIVITY II

Enfermera Escolar.
School Nurse

LEVEL B

EJERCICIO II

LAS ENFERMEDADES GEMELAS ATACAN DE NUEVO

Un cuento

Estela y Juan saltaron del bus de la escuela y corrieron por la calle en dirección a su casa. Gritando al abrir la puerta, se fueron derecho a la cocina sosteniendo en sus manos unas notas rosadas que se las pasaron a su madre. La Sra. Muñoz tranquilizó a sus hijos mientras ellos continuaban explicando las notas a su madre. Le preguntó la Sra. Muñoz a su vecina, Sara Monahan, quien estaba visitándola: "¿Has visto tú alguna vez dos niños tan excitados?"

"No, nunca", contestó la Sra. Monahan sonriendo.

"Pero mamá, nuestra enfermera escolar quiere que tú veas lo que nosotros hemos hecho. Recién terminamos de trabajar en una obra que va a ser presentada el miércoles de la próxima semana a todos los padres", dijo Juan.

"¿Podemos ir mamá?" preguntó Estela.

"Veremos", contestó la Sra. Muñoz. "Cuando tu papá regrese a casa, le preguntaremos",

Cuando el Sr. Muñoz llegó a casa y escuchó acerca de la obra teatral de la escuela, él se sintió feliz de llevar a los niños a la obra de la escuela.

La noche de la obra, el Sr. y la Sra. Muñoz y sus vecinos, los Monahan, estaban sentados en el auditorio de la escuela. Cuando todo estaba listo las luces se prendieron y la obra comenzó.

ESCENA I (Entran por la derecha, cuatro niños vestidos uno de repollo, otro como cartón de leche, otra como una caja de avena y el último como un huevo.) El repollo dice: "Oye, yo soy el más grande de todos porque soy parte de la familia de frutas y vegetales. Tengo vitaminas importantes y minerales que Uds. deberían comer cada día".

"Córtala. Tú no puedes ser el más grande de todos", gritó el cartón de leche, "porque ese soy yo".

ACTIVITY II.

THE SICKNESS TWINS STRIKE AGAIN

A Story.

Estela and Juan jumped out of the school bus and ran down the street to their house. Yelling as they pushed open the door, they ran to the kitchen, waving their pink notices in their mother's face. Mrs. Muñoz, tried to quiet her two children as they continued explaining the notice to her. She asked her neighbor, Sarah, who was visiting, "Have you ever seen two children so excited?"

"No, I haven't," answered Mrs. Monahan, smiling.

"But mother, our new school nurse wants you to see what we have done. We have just finished working on a play that we are going to present on Wednesday of next week for all the parents." said Juan.

"Can't we go, mother?" asked Estela.

"We will see," answered Mrs. Muñoz. "When your Papa gets home, I will ask him."

When Mr. Muñoz arrived and heard about the school play, he felt happy to take the children to the school.

The night of the play, Mr. and Mrs. Muñoz, and their neighbor, Mrs. Monahan, were seated in the school auditorium. When all were ready, the lights went out and the play started.

SKIT I (Entering from the right, four children dressed as a cabbage, a carton of milk, a box of oatmeal, and an egg.) The Cabbage said, "Hey, I'm the greatest because I'm a part of the fruit and vegetable family. I have important vitamins and minerals that you should eat every day."

"Cut it out. You can't be the greatest," yelled the Carton of Milk, "because I am!"

"No, soy yo", gritaron el huevo y la avena al mismo tiempo.

(mientras se mueven a la derecha, todos están gritando, cada uno insistiendo que él es el más grande por su parte en la alimentación de la gente.)

ESCENA II

(Entra por la izquierda, un hombre. Él parece no saber que dos muchachos que parecen peligrosos lo están siguiendo, ellos llevan abrigos largos negros y sombreros negros. Repentinamente, los dos muchachos agarran al hombre y lo tiran al suelo.)

"¿Qué quieren ustedes conmigo? ¿Quiénes son ustedes?" gritó el hombre asustado.

"¡Ja, ja!" se moría de la risa el más alto de los dos extraños muchachos. "Somos las Enfermedades Gemelas".

"Es verdad", afirmó el más pequeño. "Este es Infección. Él es un parásito y él puede atacar cualquier parte de tu cuerpo. Y después él puede ser transmitido a otras personas cuando tú lo tocas. Yo soy Enfermedad. Soy el tipo de enfermedad que puede obtenerse de personas enfermas que se puede dar a otra persona, como tus propios amigos. En esa forma yo me multiplico. Te tenemos bajo nuestro hechizo. ¡Ja, ja!"

"Ay, socorro, socorro!" gritó el hombre desesperado. (Entran corriendo por la derecha, dos personas muy fuertes, una lleva la cruz roja en su abrigo.)

"Nosotros te salvaremos", gritaron llevándose a los dos gemelos hacia afuera. (Enfermedad e Infección se van por la izquierda.)

No, I am", yelled the Egg and Oatmeal at the same time.

(As they leave to the right, they are all yelling, each insisting he is more important as a part of peoples' food.

SKIT II (Entering from the left, a man. He did not seem to know that he was followed by two dangerous looking boys, wearing long black coats and black hats. Suddenly, the two boys grabbed the man and knocked him to the floor.)

"What do you want with me? Who are you?" yelled the man.

"Hee, hee!" giggled the tallest of the strange boys. "We are the Sickness Twins!"

"That's right, " said the smaller brother. "This is Infection . He's a parasite and he can strike any part of your body. Then he can be carried to other people when you touch them. I'm Disease . I am the kind of illness which you can get from sick people or which you can give to your friends. That's the way I get around. We have you under our spell. Hee! Hee!"

"Oh, Help! Help!," yelled the man. (Entering running from right two strong persons, one wearing a red cross on his coat.)

"We will save you," they yelled driving the Twins away. (Disease and Infection leave to the left.)

"Asquerosos", gritaron Enfermedad e Infección mientras corrían lejos. "Esos dos siempre nos echan a perder nuestros planes".

"Gracias, gracias", dijo el hombre, "Ustedes me han salvado, ¿cómo puedo agradecerles? ¿cómo se llaman ustedes?"

"Yo soy Emergencia. Estoy casi siempre alrededor de donde se me necesita", dijo Emergencia mostrando la cruz roja en su abrigo.

"Y yo soy Vacuna", dijo su compañero, "mientras yo esté contigo, tú nunca tendrás que preocuparte de esos dos muchachos. Mi aguja tan fina los espanta".

(Todos se van por la derecha, sonriendo).

ESCENA III.

(Entrando por la izquierda viene un curso con su maestra).

"Yo no entiendo", dice uno de los niños, "¿cómo es que el fumar es malo para los pulmones del cuerpo?"

Un alumno explica, "El doctor le dijo a mi papá que si él no dejaba de fumar, no se iba a mejorar del enfisema".

"Oye, busquemos a alguien que nos pueda ayudar a aprender a luchar contra enfermedades", dijo otro de los alumnos.

FINAL (Ahora todos los miembros del reparto salen por la izquierda mirándose unos a otros.) Uno preguntó: "¿Quién puede ayudarnos a encontrar respuestas a nuestras preguntas?"

Otro preguntó: "¿Quién es ese que está entrenado para ayudarnos en caso de emergencia? ¿Quién es ese que ayuda al profesorado y alumnos con importante información que necesitamos?"

"Disgusting!", yelled Disease and Infection together as they run away. "Those two always spoil our fun!"'

"Oh, thank you, thank you! said the man. "You have saved me! How can I ever thank you?! What are your names?"

"I am Emergency . I am almost always around when you need help!" said Emergency , showing the red cross on his coat.

"And I am Immunization, said his companion. "So long as I am with you, you will never have any trouble from those two again. My sharp needle always drives them away."

(All leave to the right, laughing.)

SKIT III (Entering from the left comes a class of children and a teacher). "I just don't get it," said one of the students, "How can smoking be bad for your lungs and body?"

A student explained, "My papa's doctor told him that if he didn't stop smoking his emphysema would not get better".

"Hey . . . let's find someone who can help us learn how to fight diseases."

ENDING Now all players come out from the left, looking around at each other). One asked, "Who can help us find answers to our questions?"

Another asked, "Who is it that is trained to give us emergency care? Who is it that helps our teachers and students with important health information that we need?"

"Yo sé", gritó una niña mientras salía. Volvió empujando a un jovencito y tomándolo de la mano dijo: "Déjenme presentarles a nuestro nuevo enfermero escolar, el Sr. Vásquez. El puede ayudarnos a todos". (Aplauso. Final de la obra.)

Después de la obra, los padres tienen la oportunidad de preguntar al Sr. Vásquez cosas acerca de su trabajo y de cuantos años él fue a la universidad. El Sr. Vásquez respondió que él empezó en enfermería cuando él estaba en el ejército. Él era entonces un asistente y cuando salió del ejército, él fue a la universidad. "Me gradué en enfermería y ahora soy enfermero registrado. Me gusta ayudar a la gente que está enferma y me gustan los niños. Uno de mis trabajos más importantes es arreglar ayuda médica especial para los alumnos y hacer visitas a los hogares. Hay muchas carreras diferentes en enfermería", explicó el Sr. Vásquez.

La familia Muñoz estaba complacida de saber que una persona tan importante y útil formaba parte del cuerpo académico de la escuela.

"I know! " yelled a girl as she raced out. She came back pulling a young man by the hand and saying, "Let me introduce you to our new school nurse, Mr. Vásquez. He can help all of you!" (Applause, End of play.)

After the play, the parents had a chance to ask Mr. Vásquez questions such as how he became a school nurse and how many years he had to go to school. Mr. Vásquez answered that he started in nursing when he was in the army. He was a medic, and when he came out of the army he went to college. "I took my B.A.degree in nursing and I'm a registered nurse. I like to help people who are ill and I like children. One of my most important jobs is arranging special medical help for students and making home visits. There are many different careers in nursing," he explained.

The Muñoz family was pleased to know that such an important and helpful person had joined the school.

CRITERION REFERENCE TESTS

Enfermera Escolar.

School Nurse

LEVEL B

47

B

CRITERION REFERENCE TEST

SCHOOL NURSE

Activity I

Test 1

The students will mark an "X" under each picture showing the responsibilities of a school nurse.

1

2.

3.

4.

5.

6.

B

PRUEBA ESCRITA DE COMPRENSIÓN

Los alumnos pondrán una "X" bajo cada dibujo que muestre las responsabilidades de una enfermera escolar.

ENFERMERA ESCOLAR

Ejercicio I

Prueba 1

1

2.

3.

4.

5.

6.

B

CRITERION REFERENCE TEST

Mark a "T" if the sentence is true.

Mark an "F" if the sentence is false.

SCHOOL NURSE

Activity I

Test 2

1. _____ A hospital is where doctors and nurses work to help sick and injured people.

2. _____ Nurses work in drug stores.

3. _____ A school nurse uses a classroom in the school to help sick children.

4. _____ Doctors and nurses work in a clinic to help sick and injured people.

5. _____ A school nurse works in a special office in the school.

6. _____ A school nurse works in a hospital.

B

PRUEBA ESCRITA DE COMPRENSIÓN

ENFERMERA ESCOLAR

Ejercicio I

Prueba 2

Ponga una "C" si la oración es cierta.

Ponga una "F" si la oración es falsa.

1. ___ Un hospital es el lugar donde doctores y enfermeras trabajan para ayudar a los enfermos y lesionados.

2. ___ Las enfermeras trabajan en farmacias.

3. ___ Una enfermera escolar usa una sala de clases en la escuela para atender a los niños enfermos.

4. ___ Los doctores y las enfermeras trabajan en una clínica para ayudar a los enfermos lesionados.

5. ___ Una enfermera escolar trabaja en una oficina especial en la escuela.

6. ___ Una enfermera escolar trabaja en un hospital.

B

CRITERION REFERENCE TEST

SCHOOL NURSE

Activity II

Test 1

Match the following words with their definitions by writing the correct word in front of each statement. Be sure to spell these words correctly.

PATIENT		MEDIC
COMMUNICABLE DISEASE		REGISTERED NURSE
GERMS		EMPHYSEMA
TREATMENT	HEALTH	INFECTION

1. _____ A sick person who needs medical attention.
2. _____ A well condition of the body and mind.
3. _____ The care of an illness.
4. _____ A person who is trained in a school of nursing.
5. _____ Bacteria which invade a part of the body and can be passed to others.
6. _____ Lung disease caused by smoking.
7. _____ Invasion of the body by disease bacteria.
8. _____ Medical student or doctor's aide.
9. _____ A sickness you can get from or give to someone else.

B

PRUEBA ESCRITA DE COMPRENSIÓN

ENFERMERA ESCOLAR

Haga juego con las siguientes palabras y las definiciones de más abajo escribiendo la palabra correcta en frente de la definición. Asegúrese de deletrear estas palabras correctamente.

Ejercicio II

Prueba 1

PACIENTE
ENFERMEDADES CONTAGIOSAS
GÉRMENES
TRATAMIENTO
SALUD
ASISTENTE
ENFERMERA REGISTRADA
ENFISEMA
INFECCIÓN

1. _____ es una persona que necesita atención médica.
2. _____ es una buena condición física y mental.
3. _____ es el cuidar una enfermedad.
4. _____ es una persona que está entrenada en una escuela de enfermería.
5. _____ es una bacteria que invade una parte del cuerpo y puede transmitirse a otros.
6. _____ enfermedad pulmonar causada por el fumar.
7. _____ invasión del cuerpo por bacterias enfermas.
8. _____ estudiante de medicina o asistente del doctor.
9. _____ una enfermedad que uno puede contraer o contaguiarla a otre persona.

B

CRITERION REFERENCE TEST

SCHOOL NURSE

Activity II

Test 2

Write "True" for each sentence which gives you correct information, and "False" for each sentence which does not.

_____1. Men cannot be school nurses.

_____2. Most school nurses like children.

_____3. A Registered Nurse has completed nurses' training, and has a license to practice nursing.

_____4. School nurses never immunize you against diseases.

_____5. Medics are medical students or aides who often work as assistants to doctors.

_____6. Communicable diseases are diseases which talk to each other by telephone.

_____7. A cabbage is a member of a fruit and vegetable family.

_____8. One of the responsibilities of a school nurse is to visit the homes of the students.

_____9. School nurses never help children who need medical attention.

_____10. Mr. Vasquez received his nurse's training in college.

B

PRUEBA ESCRITA DE COMPRENSIÓN

ENFERMERA ESCOLAR

Ejercicio II

Prueba 2

Escriba "cierto" delante de cada oración que le da información correcta y "falso" en cada oración que le da información incorrecta.

_____ 1. Los hombres no pueden ser enfermeros.

_____ 2. A la mayoría de las enfermeras escolares les gustan los niños.

_____ 3. Una Enfermera Registrada ha completado el entrenamiento de enfermería y tiene una licencia para practicar.

_____ 4. Las enfermeras escolares nunca vacunan a las personas en contra de enfermedades.

_____ 5. Asistentes son estudiantes de medicina o ayudantes que a menudo trabajan como asistentes a los doctores.

_____ 6. Enfermedades contagiosas son enfermedades que se hablan entre sí por teléfono.

_____ 7. Un repollo es un miembro de la Familia de Frutas y Vegetales.

_____ 8. Una de las responsabilidades de una enfermera escolar es visitar la casa de los alumnos.

_____ 9. Los enfermeros escolares nunca ayudan a los niños que necesitan atención médica.

_____10. El Sr. Vásquez recibió su entrenamiento de enfermero en una universidad.

CE 005 762